OFFICIAL GAZETTE

OF SOUTH WEST AFRICA

OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY UITGAWE OP GESAG

30c Monday 15 June 1981 WINDHOEK Maandag 15 Junie 1981 No. 4483

CONTENTS:

Page

PROCLAMATIONS:

No. 6 Declaration of Aris to be a Peri-Urban Area 1

No. 7 Declaration of Kappsfarm to be a Peri-Urban Area 2

Advertisements 3

INHOUD:

Bladsy

PROKLAMASIES:

No. 6 Verklaring van Aris tot 'n Buitestedelike Gebied 1

No. 7 Verklaring van Kappsfarm tot 'n Buitestedelike Gebied 2

Advertensies 3

PROCLAMATIONS

by the

EXECUTIVE COMMITTEE OF THE WHITES

No. 6 of 1981)

DECLARATION OF ARIS TO BE A PERI-URBAN AREA

WHEREAS the area defined in the Schedule does not form part of any local authority area;

AND WHEREAS the Executive Committee of the Whites is of the opinion that it is necessary that special provision should be made for the proper control, management and regulation of matters affecting the public health of the area defined in the Schedule;

NOW, THEREFORE, under section 9(1) of the Peri-Urban Development Board Ordinance, 1970 (Ordinance 19 of 1970), the Executive Committee of the Whites hereby declares the area defined in the Schedule

PROKLAMASIES

van die

UITVOERENDE KOMITEE VAN DIE BLANKES

No. 6 van 1981)

VERKLARING VAN ARIS TOT 'N BUITESTEDELIKE GEBIED

NADEMAAL die gebied wat in die Bylae omskryf is, nie deel van die gebied van 'n plaaslike bestuur is of uitmaak nie;

EN NADEMAAL die Uitvoerende Komitee van die Blankes van mening is dat dit nodig is om spesiale voorsiening te maak vir die behoorlike beheer oor en die bestuur en reëling van aangeleenthede wat die openbare gesondheid in die gebied wat in die Bylae omskryf is, raak;

SO IS DIT dat, kragtens artikel 9(1) van die Ordonnansie op die Raad vir Buitestedelike Ontwikkeling, 1970 (Ordonnansie 19 van 1970), die Uitvoerende Komitee van die Blankes hierby die gebied wat in die

to be a peri-urban area and assigns the name ARIS thereto.

A. H. DU PLESSIS
Chairman
Windhoek 29 August 1980

By order of the Executive Committee of the Whites

SCHEDULE

PERI-URBAN AREA OF ARIS

(Situated in Registration Division K.)

From the northern-most corner beacon of the farm Waldeck 28; thence along the boundaries of the following properties so as to exclude them from this area, viz., Paulinenhof 72, Portion B (Iturea) of Bethlehem 27, Portion 3 of Bethlehem 27, Bethlehem 27, Kransnek 269, Kranzneus 219, Portion 2 of Verdruk 268, Groot Aub 267, Oamites 53, Portion 2 of Kamzwas 253, Farm 775, Krumneck 20, Melrose 368, Haris 367, Kupferberg 33, Portion B of Windhoek Town and Townlands 31, Farm 406 Portion B of Windhoek Town and Townlands 31, Farm 409, Portion B of Windhoek Town and Townlands 31, Farm 409, Portion B of Windhoek Town and Townlands 31 and Portion B of Klein-Windhoek Town and Townlands 70 to the northern-most corner beacon of the farm Waldeck 28, the point of beginning.

Bylae omskryf is tot 'n buitestedelike gebied verklaar en die naam ARIS daaraan gee.

A. H. DU PLESSIS
Voorsitter
Windhoek, 29 Augustus 1980

Op las van die Uitvoerende Komitee van die Blankes

BYLAE

BUITESTEDELIKE GEBIED VAN ARIS

(Geleë in Registrasie-afdeling K)

Van die noordelikste hoekbaken van die plaas Waldeck, 28; daarvandaan langs die grense van die volgende eiendomme om hulle uit hierdie gebied uit te sluit, naamlik, Paulinenhof 72, Gedeelte B (Iturea) van Bethlehem 27, Gedeelte 3 van Bethlehem 27, Bethlehem 27, Kransnek 269, Kranzneus 219, Gedeelte 2 van Verdruk 268, Groot Aub 267, Oamites 53, Gedeelte 2 van Kamzwas 253, Plaas 775, Krumneck 20, Melrose 368, Haris 367, Kupferberg 33, Gedeelte B van Windhoek-dorp en -dorpsgrond 31, Plaas 406, Gedeelte B van Windhoek-dorp en -dorpsgrond 31, Plaas 409, Gedeelte B van Windhoek-dorp en -dorpsgrond 31; plaas 409; Gedeelte B van Windhoek-dorp en -dorpsgrond 31 en Gedeelte B van Klein Windhoek-dorp en -dorpsgrond 70 tot by die noordelikste baken van die plaas Waldeck 28, die beginpunt.

No. 7 of 1981)

DECLARATION OF KAPPSFARM TO BE A PERI-URBAN AREA

WHEREAS the area defined in the Schedule does not form part of any local authority area;

AND WHEREAS the Executive Committee of the Whites is of the opinion that it is necessary that special provision should be made for the proper control, management and regulation of matters affecting the public health of the area defined in the Schedule;

NOW, THEREFORE, under section 9(1) of the Peri-Urban Development Board Ordinance, 1970 (Ordinance 19 of 1970), the Executive Committee of the Whites hereby declares the area defined in the Schedule to be a peri-urban area and assigns the name KAPPSFARM thereto.

A. H. DU PLESSIS
Chairman *Windhoek, 29 August 1980*

By order of the Executive Committee of the Whites

No. 7 van 1981)

VERKLARING VAN KAPPSFARM TOT 'N BUITESTEDELIKE GEBIED

NADEMAAL die gebied wat in die Bylae omskryf is, nie deel van die gebied van 'n plaaslike bestuur is of uitmaak nie;

EN NADEMAAL die Uitvoerende Komitee van die Blankes van mening is dat dit nodig is om spesiale voorsiening te maak vir die behoorlike beheer oor en die bestuur en reëling van aangeleenthede wat die openbare gesondheid in die gebied wat in die Bylae omskryf is, raak;

SO IS DIT dat, kragtens artikel 9(1) van die Ordonnansie op die Raad vir Buitestedelike Ontwikkeling, 1970 (Ordonnansie 19 van 1970), die Uitvoerende Komitee van die Blankes hierby die gebied wat in die Bylae omskryf is tot 'n buitestedelike gebied verklaar en die naam KAPPSFARM daaraan gee.

A. H. DU PLESSIS
Voorsitter *Windhoek, 29 Augustus 1980*

Op las van die Uitvoerende Komitee van die Blankes

SCHEDULE

PERI-URBAN AREA OF KAPPSFARM

(Situated in Registration Division K)

From the northern-most corner beacon of the farm Von Francois-West 59, thence along the boundaries of the following properties so to exclude them from this area, viz., Annexe 58, Ongeama-Tumbuka 57, Portion 2 of Ongomba-West 56, Frauenstein 62, Portion A of Frauenstein 62, Portion A of Frauenstein 277, Voigtskirch 135, Deutsch-Krone136, Excelsior 286, Alt-Seeis 133, Portion A of Smaldeel 124, Wolfsgrund 122, Koanus 121, Grasland 80, Neu-Bismarck 426, Consolidated Hohewarte 76, Paulinenhof 72, Portion 1 of Paulinenhof 72, Paulinenhof 72, Portion B of Klein Windhoek Town and Townlands 70, Eros 69, Elisenheim 68, Döbra 49, Gross-Okapuka 50 and Okatjeru 53 to the northern-most corner beacon of the farm Von Francois-West 59, to the point of beginning.

BYLAE

BUITESTEDELIKE GEBIED VAN KAPPSFARM

(Geleë in Registrasie-afdeling K)

Van die noordelikste hoekbaken van die plaas Von Francois West 59, daarvandaan langs die grense van die volgende eiendomme om hulle uit hierdie gebied uit te sluit, naamlik, Annexe 58, Ongeama-Tumbuka 57, Gedeelte 2 van Ongombo-West 56, Frauenstein 62, Gedeelte A van Frauenstein 62, Gedeelte A van Frauenstein 277, Voigtskirch 135, Deutsch-Kron 136, Gedeelte A van Deutsch-Krone 136, Excelsior 286 Alt-Seeis 133, Gedeelte A van Smaldeel 124, Wolffsgrund 122, Koanus 121, Grasland 80, Neu-Bismarck 426, Gekonsolideerde Hohewarte 76, Paulinenhof 72, Gedeelte 1 van Paulinenhof 72, Paulinenhof 72, Gedeelte B van Klein-Windhoek-dorp en -dorpsgrond 70, Eros 69, Elisenheim 68, Döbra 49, Gross-Okapuka 50 en Okatjeru 53 tot by die noordelikste hoekbaken van die plaas Von Francois-West 59, die beginpunt.

Advertisements

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* Extraordinary containing advertisements is published on every Friday of each month; if those days fall on a Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the preceding Thursday.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13186, Windhoek, or be delivered to Room 109, Administration Building, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 3 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

4. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

5. The Administration of S.W.A. reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

Advertensies

ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die Buitengewone *Offisiële Koerant* wat advertensies bevat verskyn op elke Vrydag van elke maand; indien 'n Vrydag op 'n Openbare Feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die voorafgaande Donderdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13186, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 109, Administrasiegebou, Windhoek afgelewer word, nie later nie as 3 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

4. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

5. Die Administrasie van S.W.A. behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

8. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administration of S.W.A. as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

9. The subscription for the *Official Gazette* is R12,50 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from The Suidwes-Drukkery, Limited, P. O. Box 2196, Windhoek, at the price of 30c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

10. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

11. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

12. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 11 is at the rate of 45 c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

13. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

Type	*Charge*
1. Transfer of business	R3,25

7. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

8. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrasie van S.W.A. ingestel word.

9. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R12,50 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 30c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

10. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels, pos- of geldorders:

11. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels pos- of geldorders:

12. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 11 genoem word, is teen die tarief van 45 c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

13. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

Tipe	*Tarief*
1. Oordrag van besigheid	R3,25

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID

Geliewe kennis te neem dat na 14 dae vanaf publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Handelslisensie Hof vir die distrik van Windhoek gehou te Windhoek vir die oordrag van die Mineralewater lisensie tans gehou deur PHILLIPUS BRINK COETZER wie handel dryf as EXOTIC LIQUORS op Erf 285, Kaiserstraat, Windhoek aan GÜNTER LUDWIG BÜTTNER wie voortaan op dieselfde perseel onder dieselfde naam en styl vir sy eie rekening sake sal doen.

GETEKEN TE WINDHOEK OP HIERDIE DIE 8STE DAG VAN MEI, 1981.

R. OLIVIER & KIE
Prokureurs vir Applikant
Realmar-gebou
H/v Leutwein & Bahnhofstraat
WINDHOEK

Posbus 2198, Windhoek

KENNISGEWING VAN ORDRAG VAN HANDELSLISENSIE

Geliewe kennis te neem dat na 14 dae vanaf publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Handelslisensiehof vir die distrik van Windhoek, gehou te Windhoek, vir die oordrag van die Algemene Handelaar, Garage, Mineraal Water en Tabaklisensie tans gehou deur VICTOR JOHAN VERSTER en PIETER DOUGLAS KIBBLE wie handel dryf as KIBBLE MOTORS op Erf 501 Pionierspark, Windhoek, aan JOHANNES PETRUS SMITH, wie voortaan op dieselfde perseel onder dieselfde naam en styl vir sy eie rekening sake sal doen.

GETEKEN TE WINDHOEK HIERDIE 26STE DAG VAN MEI 1981.

(Get.) Mnr. R. Olivier
R. OLIVIER & KIE
Prokureurs vir Applikant
Posbus 2198
Realmar-gebou
WINDHOEK
9000

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS

(In terms of Section 16 of Ordinance 13 of 1935)

Take notice that ENRICO FLEISCHMANN has disposed of the RESTAURANT, TOBACCO (retail) and MINERAL WATER LICENCES conducted by him on Erf 3517, ISCOR STREET, NORTHERN INDUSTRIAL AREA, WINDHOEK, under the name and style of MEALS ON WHEELS to HEINZ LENZ, who will carry on business for his own account at the same address under the same name and style and that after 14 days after publication hereof, the said HEINZ LENZ will apply to the Licensing Court for the issue to him of the abovementioned licences.

DATED AT WINDHOEK ON THIS 21ST DAY OF MAY, 1981.

(Sgd.) P.G. VAN DER MERWE
STERN & BARNARD
Attorneys for the Applicant
801 Capital Centre
Stuebel Street,
P.O. BOX 452
WINDHOEK

Printed and obtainable from
SUIDWES-DRUKKERY BEPERK
P.O. Box 2196, Windhoek
South West Africa

Gedruk deur en verkrygbaar by
SUIDWES-DRUKKERY BEPERK,
Posbus 2196, Windhoek
Suidwes-Afrika